

в) предложили свой вариант лексического значения: *блог в помощь* (= гугл в помощь), *сарафан в помощь* (= safari используй – поисковая система сети Интернет компании Apple), *фишки сезона* (= скидки в супермаркете), *сколько вешать в инстаграммах* (= сколько лайков получит фотография);

г) дали толкование фразеологической единицы, используя синонимичную единицу: *сарафан в помощь* (= сарафанное радио), *шевелить батонами* (= шевелить булками).

Трансформация фразеологизмов студенческой среды происходит при помощи замены лексических компонентов фразеологической единицы, переосмысления, преобразования по цели высказывания и др. Но результаты исследования показывают, что основной целью трансформации студенческих фразеологизмов является кодировка данных лексических единиц с целью обогащения, яркости студенческого субъязыка. Это приводит также к усилению эмоциональности и экспрессивности, к созданию языковой игры.

Список использованных источников

1. Савилова С. Л., Щитова О. Г. Групповая языковая личность студента высшей школы: типические признаки // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2014. – № 3 (33): в 2-х ч. – Ч. I. – С. 206–209.

Нгуен Тхи Ань Нгует, студент

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

E-mail: giolanh.240392@gmail.com

Савилова С. Л., преподаватель, аспирант

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

E-mail: sspp@bk.ru

Nguyen Thi Anh Nguyet, Savilova S. L.

PHRASEOLOGICAL POTENTIAL OF FOREIGN LANGUAGES

The work is dedicated to one of the basic concepts anthropocentric linguistics - personality language. Firstly, the article considers the problem of phraseological potential of foreign languages in personality language of higher school's students, on the material of the student newspaper in Tomsk, as well as online forums. The results showed that the main objective is the transformation of student's phraseology is encoding data lexical units for the purpose of enrichment and brightness of the student's sub-language.

Keywords: linguistic group identity of higher education's students; idioms; foreign language.

Nguyen Thi Anh Nguyet, student

National Research Tomsk Polytechnic University

E-mail: giolanh.240392@gmail.com

Savilova S. L., lecturer, graduate student

National Research Tomsk Polytechnic University

E-mail: sspp@bk.ru

Александрова В. А.

СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО НАУЧНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

В статье рассматривается проблема структурной классификации терминов англоязычного научного экологического дискурса. Актуальность работы обусловлена важностью англоязычного научного общения, развитием экологической терминологии, потребностью в ее изучении и систематизации. Целью является проведение синтаксического и морфологического анализа на материале 100 терминов. В основу исследования положен метод лингвистического описания, включающий сбор, анализ, количественный подсчет, классификацию материала. Установлено соотношение терминов по количеству компонентов (38 % однокомпонентных, 62 % многокомпонентных, из них 83,9 % двухкомпонентные), выявлены типичные морфологические модели (наиболее частотные модели: adj+N и N+N). Результаты могут использоваться для переводческого анализа и в рамках преподавания переводоведения и стилистики.

Ключевые слова: терминология, экологический дискурс, научный дискурс, однокомпонентные термины, многокомпонентные термины, терминологические модели.

Сегодня, когда экологические науки развиваются в стремительном темпе, лингвистический интерес к ним растет, появляется большое количество исследовательских работ, посвященных экологическому дискурсу, рассматриваемому с разных сторон. Научный экологический дискурс статусно-ориентирован и институционален. Его целью является получение знания, его накопление и передача [1, с. 193]. Научный экологический дискурс является ядерным элементом экологического дискурса, поскольку он в полной мере

соответствует его целям. Кроме того, он является наиболее связанным с другими разновидностями текстов экологического дискурса [2, с. 1].

Для наиболее полной реализации указанных целей тексты научного экологического дискурса должны быть предельно ясны и однозначны. Одним из инструментов для достижения подобной ясности служат термины, которые стремятся к однозначности. При этом важно отметить, что они не всегда обладают этим качеством на практике. Как правило, полисемия термина не вызывает особых сложностей, если она существует в рамках нескольких наук, а не в пределах одной науки, поскольку во втором случае понимание термина может быть осложнено [3, с. 252]. Изучение терминологии может помочь избежать возникновения подобных ситуаций, т. к. анализ термина способствует более точному пониманию его значения и облегчает корректный выбор подходящей для конкретного языка формы при переводе.

Термины могут быть проанализированы с точки зрения структуры и семантики. Данная работа посвящена первому аспекту и включает в себя несколько этапов. Работа выполнена на материале научных статей сайта экологического сообщества Америки ESA (<http://www.esajournals.org/loi/ecol>).

Для анализа синтаксической структуры необходимо, прежде всего, определить количество компонентов в терминах. В российской лингвистике существует несколько распространенных классификаций терминов в зависимости от числа компонентов. Выбор классификации осложняет то, что многие слова английского языка не имеют единственно верного варианта написания, в частности, существует нескольких полноправных вариантов написания слов, имеющих в составе две основы. Так, термин *host species* встречается в различных текстах с дефисным написанием (что позволяет отнести его к однокомпонентным терминам) или с раздельным (согласно чему термин должен был рассмотрен как многокомпонентный). В данной работе при таких ситуациях анализируется написание, зафиксированное непосредственно в рассматриваемых текстах. Исходя из указанной выше особенности английского языка, в данной работе предпочтение будет отдаваться классификации М. В. Евстифеевой. Согласно данной классификации, по количеству компонентов термины можно разделить на две группы: однокомпонентные термины («термины-слова со слитным или дефисным написанием») и многокомпонентные термины (выражают внутреннее целостное содержание понятия при помощи двух и более слов-компонентов с раздельным написанием) [4, с. 13]. В результате анализа 100 терминов рассматриваемого дискурса было получено следующее соотношение:

- однокомпонентные термины – 38 (38 %) (*biofilms, stand, phenotype, dyad, magnitude, biodiversity, metapopulation, coevolution, acidification, rhizobia* и т. д.);
- многокомпонентные термины – 62 (62 %) (*subcellular reactions, ant plan, open population, predator-prey relationships, extrafloral nectar, selective pressures, leaf protein concentrate* и т. д.)

Таким образом, количество многокомпонентных терминов превышает количество однокомпонентных в 1,6 раза. Такое соотношение можно объяснить развитием экологической науки, возникновением новых понятий и спецификацией уже существующих. Появление новых компонентов сужает значение имеющегося термина, позволяя понять его точнее и отделить его от смежных терминов. С другой стороны, это приводит и к некоторым трудностям: если не понятен хотя бы один компонент, могут возникнуть сложности с пониманием значения всего термина [5, с. 15]. На практике такая проблема разрешается при помощи контекста в рамках определенного научного направления.

В качестве следующего этапа многокомпонентные термины могут быть разделены на группы по количеству компонентов. В данной работе будет уместно выделить три группы: двухкомпонентные, трехкомпонентные и термины, включающие более трех компонентов. 62 исследуемых многокомпонентных термина распределились следующим образом:

Двухкомпонентные термины 52 (83,9 %)	Трехкомпонентные и термины 9 (14,5 %)	Термины, включающие более трех компонентов 1 (1,6 %)
<ul style="list-style-type: none"> • water depression • population trends • open population • activation energy • selective pressures • kelp forests • deciduous forests • dead wood • population dynamics • keystone species • population density • behavioral plasticity • social mammals • elevated shore • benthic zone 	<ul style="list-style-type: none"> • old growth forest • second growth forest • leaf protein concentrate • maternal carryover effects • gross primary production • species distribution models • consumer-resource relationship • anthropogenic climate change • predator-prey relationships 	<ul style="list-style-type: none"> • diversion of flow of rivers

<ul style="list-style-type: none"> • foraging behavior • food web • и т. д. 		
--	--	--

Абсолютное большинство исследуемых терминов составляют двухкомпонентные термины.

Следующий шаг работы включает в себя выявление структурных терминологических моделей на основе принадлежности компонентов к каким-либо частям речи и их последовательности. При анализе 62 терминов были выявлены следующие модели:

Модель	Кол-во	Примеры
Adj+N	29 (46,8 %)	<ol style="list-style-type: none"> 1. subcellular reactions 2. cellular respirati 3. extrafloral nectar 4. open population 5. selective pressures 6. zoonotic disease 7. benthic zone 8. natural setting 9. environmental associations 10. riparian forest 11. aboveground biomass 12. Geomorphic processes 13. geomorphic agent 14. gravitational forces 15. incised valley 16. tropical forest
N+N	22 (35,5 %)	<ol style="list-style-type: none"> 1. water depression 2. ant plant 3. population trends 4. activation energy 5. kelp forests 6. population dynamics 7. erosion rate 8. granodiorite plutons 9. canopy trees 10. lowland forest 11. tree diameter
N+N+N	4 (6,5 %)	<ol style="list-style-type: none"> 1. species distribution models 2. predator–prey relationships 3. consumer–resource relationship 4. leaf protein concentrate
Adj+N+N	4 (6,5 %)	<ol style="list-style-type: none"> 1. anthropogenic climate change 2. maternal carryover effects 3. second growth forest 4. old growth forest
Of-phrase	1 (1,6 %)	diversion of flow of rivers
adj+adj+N	1 (1,6 %)	gross primary production
N's+N	1 (1,6 %)	species' niche

В результате самыми частотными являются термины, образованные по модели adj+N, которые составляют 46,8 %. Данное количество сравнимо с терминами, входящими в группу N+N (35,5 %). Можно сделать вывод, что две эти модели являются самыми распространенными в терминологии рассматриваемого дискурса.

В анализируемых текстах также встречались аббревиации, которые вводились по единой схеме: после первого упоминания термина в скобках дается аббревиация, которая далее используется по тексту (обычно наряду с полным вариантом), например:

- *We investigated the responses of biomass accrual, gross primary production (GPP), community respiration (CR), and N₂ fixation to warming during biofilm development in a streamside channel experiment. Areal rates of GPP, CR, biomass accrual, and N₂ fixation scaled positively...*
- *Where and E is the activation energy (AE; in eV) <...> the AEs for respiration and gross primary production...*

Введение аббревиаций в рассмотренных статьях можно объяснить необходимостью упростить синтаксические связи в сложных предложениях, характерных для научного стиля, кроме того, при публикации статьи введение аббревиаций позволяет авторам не превышать установленный объем текста.

В анализируемом материале также были обнаружены термины, которые могут быть рассмотрены как отдельная модель, это *predator-prey relationships* (отношения хищник–жертва) и *consumer-resource relationship* (отношения ресурс–потребитель). Такие термины, содержащие в своем составе короткое тире, которое выражает оппозицию, могут быть условно вынесены в отдельную категорию *N-N+N*.

Стоит отметить, что при выявлении морфологических моделей встречаются некоторые трудности. Так, например, в английском языке широко используется конверсия, поэтому принадлежность компонента к какой-либо части речи не всегда представляется очевидной. В термине *gross primary production* (общая первичная продукция) первый компонент может быть рассмотрен как существительное и как прилагательное, поскольку в языке наблюдается абсолютное совпадение форм. Исходя из окружения слова, можно сделать вывод, что в данном случае это слово выступает в качестве прилагательного. Подобная трудность встречается при анализе термина *avian control* (контроль численности пернатых), в экологическом контексте *avian* очень часто выступает не как прилагательное, а как существительное, обозначающее название категории живых существ. В составе данного термина, исходя из его значения, это слово является существительным.

Изученный материал позволяет констатировать, что на сегодняшний день терминология научного экологического дискурса представляет собой по-прежнему малоизученную, но в то же время активно исследуемую область. Терминология данного дискурса нуждается в классификации. Проведенный анализ позволил выявить синтаксические и морфологические закономерности терминов данной области. Согласно полученным данным, количество многокомпонентных терминов превышает количество однокомпонентных в 1,6 раза (62 % и 38 % соответственно), при этом большая часть многокомпонентных терминов имеет в своем составе два компонента (83,9 %). Наиболее частотными морфологическими моделями являются *adj+N* (46,8 %) и *N+N* (35,5 %). Кроме того, наряду с полными вариантами терминов, в текстах встречаются аббревиатуры.

Список использованных источников

1. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Перемена, 2002. – 477 с.
2. Иванова Е. В. Метафорическое моделирование в медийном экологическом дискурсе // Актуальные проблемы лингводидактики и лингвистики: сущность, концепции, перспективы. – Волгоград, 2009. – URL: ecolinguistics.ru/doc/mat48.doc.
3. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. – Л.: Просвещение, 1959. – 350 с.
4. Евстифеева М. В. Терминологическая система валютного рынка на современном этапе ее развития: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2007. – 23 с.
5. Калашникова Н. В. Термин как основная единица лексического состава научно-технических, военных и почтовых текстов // Вестник МГОУ. – М.: Изд-во МГОУ, 2009. – № 2. – С. 111–116.

Научный руководитель Е. О. Захарова, канд. филол. наук, доцент ТПУ

Александрова В. А., студент

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

E-mail: aleksandrova.vlada.a@gmail.com

Aleksandrova V. A.

STRUCTURAL FEATURES OF ENGLISH SCIENTIFIC ECOLOGICAL DISCOURSE TERMINOLOGY

The article deals with the structural classification of the terms occurring in English scientific ecological discourse. The research is relevant due to the prominence of English in international environmental science communication, development of eco-terminology and the need for that terminology to be organized. The purpose is to analyze 100 terms syntactically and morphologically. The method proposed is the linguistic description (including collection, analysis, quantification, classification of the material). The results: the proportions of simple and complex terms were identified (simple terms make 38 %, complex terms make 62 %, 83,9 % of them have two components) and the typical morphological models were found (the most typical modes are *adj+N* and *N+N*).

Keywords: *terminology, scientific discourse, ecological discourse, simple terms, complex terms, terminological models.*

Aleksandrova V. A., student

National Research Tomsk Polytechnic University

E-mail: aleksandrova.vlada.a@gmail.com